

Curriculum scientifico

Giacomo Longhi

Posizione attuale

- Novembre 2021 – presente, Roma, Università La Sapienza, Dottorando in Civiltà dell'Asia e dell'Africa. Titolo della ricerca: *Il romanzo persiano in ṣabān-e 'āmiyāne*.

Formazione

- Giugno 2014, Venezia, Università Ca' Foscari. Laurea Magistrale in Lingue e istituzioni economiche e giuridiche dell'Asia e dell'Africa Mediterranea. Voto finale: 110/110 e lode. Titolo della tesi: *Editoria indipendente in Iran. Problematiche e rapporti con il mercato editoriale italiano*. Relatore: Daniela Meneghini.
- Ottobre 2011, Venezia, Università Ca' Foscari. Laurea in Lingue e culture del Mediterraneo e del Medio Oriente. Voto finale: 110/110 e lode. Titolo della tesi: *La casa editrice Dār al-Ādāb*. Relatore: Eros Baldissera.

Perfezionamento

- Ottobre 2013 - gennaio 2014, Mashhad (Iran), Università Ferdowsi. Corso di lingua persiana (livello avanzato).
- Settembre 2011, Bellinzona (Svizzera), Babel Festival. Summer school di traduzione editoriale dall'arabo all'italiano. Docenti: Monica Ruocco, Elisabetta Bartuli.
- Ottobre 2010 – giugno 2011, Aleppo (Siria), Institut Français du Proche Orient (IFPO). Stage d'arabe en vue de la recherche.
- Febbraio 2010, Tehran (Iran), Università Shahid Beheshti. Corso di lingua persiana (livello intermedio).
- Agosto 2009, Damasco (Siria), Università di Damasco. Corso di lingua araba (livello intermedio).

Lingue conosciute

Italiano (madrelingua) – Persiano (fluente, C2) – Arabo (fluente, C1) – Inglese (fluente, C1) – Francese (fluente, C1).

Attività didattica

- Aa. 2020-2021: Università degli Studi di Milano. Professore a contratto di Traduzione specialistica di lingua araba (10h), settore L-OR/12, Corso di laurea in Lingue e culture per la comunicazione e cooperazione internazionale, 10 ore.
- Aa. 2019-2020: Università degli Studi di Milano. Professore a contratto di Traduzione specialistica di lingua araba (10h), settore L-OR/12, Corso di laurea in Lingue e culture per la comunicazione e cooperazione internazionale.
- Aa. 2018-2019: Vicenza, Scuola Superiore Mediatori Linguistici SSML. Incarico di insegnamento di Traduzione specialistica dall'arabo (24h), Master di traduzione letteraria-editoriale arabo-italiano.

Traduzioni

- Persiano>italiano

In volume:

1. Mohammad Tolouei, *Enciclopedia dei sogni*, Bompiani, Milano (settembre 2024)
2. Alyeh Ataei, *Ventre sepolto*, Utopia, Milano, 2024 (cotradotto con Harir Sherkat).
3. Aa. Vv., *Iran Under30*, Polidoro, Napoli, 2023.

4. Abbas Maroufi, *Sinfonia dei morti*, Brioschi, Milano, 2023.
5. Sadeq Chubak, *Pietra paziente*, Ponte33/Ismeo, Firenze, 2021.
6. Mahsa Mohebbali, *Tehran Girl*, Bompiani, Milano, 2020.
7. Mohammad Tolouei, *Le lezioni di papà*, Ponte33, Firenze, 2019.
8. Mostafa Ensafi, *Ritornerei a Isfahan*, Ponte33, Firenze, 2019.
9. Mehdi Asadzadeh, *L'ariete*, Ponte33, Firenze 2018.
10. Mahsa Mohebbali, *Non ti preoccupare*, Ponte33, Firenze 2015.

Racconti su rivista:

1. Mohammad Tolouei, *La solitudine della coccinella*, Internazionale, n. 1243, anno 25, 16 febbraio 2018.
2. Nasim Marashi, *Il mondo a Teheran*, Internazionale, n. 1220, anno 24, 1 settembre 2017.
3. Mohammad Tolouei, *Una vita con Cagliostro*, Internazionale, n. 1201, anno 24, 21 aprile 2017.
4. Mohammad Tolouei, *Estate '84*, Internazionale, n. 1109, anno 22, 3 luglio 2015.
5. Mohammad Tolouei, *Made in Denmark*, Internazionale, n. 1068, anno 21, 12 settembre 2014.

Film

1. *A venerdì, Robinson*, regia di Mitra Farahani, L'immagine ritrovata film restoration & conservation, Bologna 2022.
2. *Gli scacchi del vento*, regia di Mohammad Reza Aslani, L'immagine ritrovata film restoration & conservation, Bologna 2020.

• Arabo>italiano

In volume:

1. Jokha Alharthi, *L'albero delle arance amare*, Bompiani, Milano, 2023.
2. Jokha Alharthi, *Corpi celesti*, Bompiani, Milano, 2022.
3. Ashraf El-Ashmawi, *Toya*, Brioschi, Milano 2021 (cotradotto con Elisabetta Bartuli).
4. Amina Hachimi Alaoui, *I tre gatti*, Gallucci, Roma, 2020.
5. Abdullah Alhallak, *Un vulcano chiamato Siria*, Mimesis, Milano, 2018.

Articoli e racconti su rivista:

1. Elias Khoury, *Lei è cristiano?*, Internazionale, n.1105, anno 22, 5 giugno 2015.
2. Iman 'Abd al-Rahim, *Il demone di Shady*, Internazionale, n. 1083, anno 22, 24 dicembre 2014 .
3. Elias Khoury, *La prova più difficile per il Medio Oriente*, Internazionale, n. 1071, 3 ottobre 2014.
4. Elias Khoury, *Quando la patria ci fa soffrire*, Internazionale, n. 1017, anno 20, 13 settembre 2013, p. 34.
5. Elias Khoury, *Le televisioni arabe non fanno la rivoluzione*, Internazionale, n. 1001, anno 20, 24 maggio 2013, p. 34.
6. Elias Khoury, *Tunisia, Egitto, Siria: la lunga battaglia*, Internazionale, n.989, anno 20, 1 marzo 2013, p.37.

Articoli

1. *Prosa ribelle. Corrispondenze stilistiche tra Šādeq Čubak e Mahsā Moḥeb'ali*, Afriche e orienti (in corso di pubblicazione).
2. *Dentro il laboratorio letterario dell'Iran*, in *Iran Under30*, Polidoro, Napoli, 2023.
3. *Tradurre narrativa persiana per giovani adulti: una prospettiva*, in Hushang Moradi Kermani, *Il barattolo di marmellata*, a cura di Daniela Meneghini, Venezia, Cafoscarina, 2023.

4. *Postfazione*, in Abbas Maroufi, *Sinfonia dei morti*, Brioschi, Milano, 2023.
5. *Anna Vanzan, tra divulgazione e traduzione*, Rivista tradurre, n.21, autunno 2021.
6. *Postfazione*, in Sadeq Chubak, *Pietra paziente*, Ponte33/Ismeo, Firenze, 2021.
7. *La letteratura iraniana racconta la rivoluzione islamica*, Oasis, 24 luglio 2019, <https://bit.ly/2V5qibV> .
8. *Scrivere romanzi a Tebran*, Doppiozero, 14 giugno 2017, <https://goo.gl/15rkXB> .
9. *Narrativa persiana moderna e contemporanea tradotta in italiano in Editoria e traduzione. Focus sulle lingue di minore diffusione*, Lithos, Roma, 2016.
10. *La ribellione di una ragazza perbene, sulla traduzione di "Non ti preoccupare"*, Rivista Tradurre, n.11, autunno 2016.
11. *Peripezie di una donna qualunque – Sonallah Ibrahim "Le stagioni di Zhat"*, L'Indice dei libri del mese, n. 6, anno XXXIII, giugno 2016, p.18.
12. *Leggere letteratura italiana a Tebran*, Books in Italy, 17 marzo 2016, <http://goo.gl/6oqHxk> .
13. *Europa grottesca matrigna – Rachid Nini "Diario di un clandestino"*, L'indice dei libri del mese, n.4, anno XXIX, aprile 2011, p.18.

Convegni e conferenze

1. 11 maggio 2023, Venezia, Università Ca' Foscari, *Letteraria o colloquiale? Come cambia l'uso della lingua nel romanzo persiano moderno e contemporaneo (1966-2019)*.
2. 27 marzo 2023, Aix-en-Provence, Maison méditerranéenne des sciences de l'homme, *From Tebran to Stockholm: a sarcastic representation of Iranian political refugees in a contemporary Persian novel*.
3. 10 novembre 2022, Aosta, Università della Valle d'Aosta, *Donna vita libertà. La condizione delle donne nella letteratura e nella realtà dell'Iran contemporaneo*.
4. 30 marzo 2021, Venezia, Università Ca' Foscari, *Identità e alterità nel romanzo iraniano*.
5. 19 febbraio 2020, Torino, Polo del '900, *Libano, Iraq e Iran: la nuova stagione delle rivolte. Il linguaggio della politica internazionale, le fake news sul web e la deontologia dei giornalisti*.
6. 18 dicembre 2019, Tehran, Lajevardi Foundation, *Dar bāre-ye tarjome-ye adabiyāt-e mo'āser-e fārsi dar Itāliā (Tradurre la letteratura persiana contemporanea in Italia)* (incontro in lingua persiana).
7. 14 gennaio 2019, Torino, Circolo della Stampa, *L'Iran: a 40 anni dalla rivoluzione un bilancio politico, sociale e letterario*.
8. 24 novembre 2018, Perugia, Università per Stranieri, *Leonardo Sciascia in Turchia e in Iran*.
9. 4 maggio 2018, Tehran, International Book Fair, *Tradurre libri tradurre culture*.
10. 23 febbraio 2018, Milano, Laboratori Formentini, *Le traduzioni da lingue ponte. Ragioni, conseguenze, esperienze*.
11. 6 dicembre 2017, Venezia, Università Ca' Foscari. *Che cosa significa e che cosa implica il tradurre. Editoria e traduzione*.
12. 13 novembre 2017, Venezia, Università Ca' Foscari, *Che cosa significa e che cosa implica il tradurre. I traduttori*.

Altre esperienze professionali

- 2022 aprile – 2022 novembre. Napoli, Tamu Editore. Redattore rivista Arabpop.
- 2020 – 2022. Roma, Bennici&Sirianni Agenzia Letteraria. Scout per la narrativa persiana e per la narrativa araba.
- 2015 novembre – 2017 maggio, Tehran (Iran), Italian Trade Agency (ITA). Attività amministrative, interpretariato, assistenza ai partecipanti delle seguenti missioni imprenditoriali e istituzionali:
 - Italy Guest of Honour at the 30th Tehran International Book Fair, 3-13 maggio 2017.
 - Italian Textile Machinery Roadshow in Iran, 22-30 maggio 2016.
 - Visita a Tehran del Presidente del Consiglio Matteo Renzi, 11-13 aprile 2016.

- Visita a Tehran dei Ministri Graziano Del Rio e Maurizio Martina, 8-10 febbraio 2016.
- Visita a Tehran del Viceministro Carlo Calenda, 27-30 novembre 2015.
- 2014 – presente. Interprete di trattativa per eventi fieristici (persiano/arabo<>italiano/inglese).
- 2014 – presente. Attività di ricerca, valutazione, selezione e traduzione di opere di narrativa persiana contemporanea per diverse case editrici italiane.
- 2014 – presente, Roma, Internazionale. Selezione e traduzione di articoli dalla stampa araba e iraniana.

Il sottoscritto, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae corrispondono a verità.

Il sottoscritto dichiara di essere informato, ai sensi del d.lgs. n.196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Saronno, 30 marzo 2024
Giacomo Longhi